

ALGUNAS COSTUMBRES SON CRIMENES

¿Cómo pensamos un mundo más horizontal? El discurso cambia la sensibilidad, transforma a la persona... (págs. 6, 7, 8)



Trabajadoras bancarias instalaron la muestra Zapatos Rojos en Plaza de Mayo, 13 de marzo de 2014



ZAPATOS ROJOS

La obra **Zapatos Rojos**, que las bancarias llevaron a Plaza de Mayo, nació en Ciudad Juárez, México, en agosto de 2009 a partir de la necesidad de hacer público el dolor privado y ajeno de una artista maravillosa que se llama *Elina Chauvet*. *Elina* sufrió un trágico episodio: una de las mujeres de su familia fue víctima de femicidio. “Fue algo muy, muy fuerte, algo que me destruyó, pero todo el dolor yo lo canalicé en el arte, así saqué todo lo que sentía”.

La querida Ciudad Juárez de Chauvet era en 2009 una ciudad militarizada, en la que la desaparición de mujeres iba en incremento día a día, acompañada de ejecuciones relacionadas con el narcotráfico.

“La idea entonces era crear una pieza que tuviera un impacto, que fuera un impulso para que los ojos voltearan a ver de nuevo a Juárez”.

La respuesta fue zapatos, zapatos, zapatos y la muestra se hizo famosa en el mundo. ¿Por qué?

“Muchas de ellas fueron a comprar zapatos o a solicitar trabajo en una zapatería o incluso ya trabajaban en alguna de ellas. Entonces

el zapato se convirtió en algo que estuvo siempre presente, y tristemente va más allá, porque en muchos casos, cuando encontraron sus restos en el desierto fueron identificadas por sus familiares por los propios zapatos”.

¿Y por qué rojos? “La crueldad que estas mujeres sufrieron al morir, la sangre que fue derramada durante las torturas, violaciones y muerte es representada en la pintura roja con la cual son teñidos los zapatos y expuestos de esta forma. La marca de la sangre es corrosible por los agentes externos, la pintura roja permite instalar un tiempo que eterniza la crueldad con que estas mujeres fueron asesinadas”.

Un señalado éxito, marcado por el entusiasmo, tuvo este encuentro en el que más de 500 trabajadoras bancarias, dirigentes y militantes, representando a todas las seccionales de la AB, se reunieron los días 13 y 14 de marzo en la Ciudad de Buenos Aires.

El encuentro, inaugurado por el **Secretario General Nacional, Sergio Palazzo** (pág. 3), abordó la problemática de la mujer en el mundo laboral y las nuevas formas de discriminación, con el propósito de promover en el futuro convenio colectivo garantías y derechos para las trabajadoras. A lo largo de ambas jornadas hicieron uso de la palabra la **Secretaria de DD.HH, Género e Igualdad, Claudia Ormachea**, la antropóloga **Rita Segato**, la **Secretaria General de la Seccional Buenos Aires, Alejandra Estoup**, **Alberto José Robles**, **Director de Investigaciones del Mundo del Trabajo, Jaqueline Deveaux** sobre *Discapacidad e Inclusión* y el prestigioso economista **Aldo Ferrer**.

El momento más destacado y movilizador tuvo lugar el jueves 13 por la tarde cuando las trabajadoras bancarias asistentes al encuentro caminaron desde la sede hacia Plaza Mayo. Allí se articuló la muestra de arte público *Zapatos Rojos (tapa)*, sobre una idea de la artista mexicana **Elina Chauvet**, a la que se refirió su curadora para Sudamérica, Lic. **Gisela Lapalma**.

Palazzo, acompañando por las **Secretarías Nacionales y Secretarías** de las distintas **Seccionales** y otros integrantes del **Secretariado General Nacional**, participó del encuentro entre el arte y la memoria colectiva desarrollado en la emblemática Plaza de Mayo, donde todas las compañeras pintaron zapatos de color rojo, dejaron mensajes y reflexiones, tras rendir homenaje a los **detenidos y detenidos** desaparecidos durante la Dictadura Militar.

Manifiesto público de las trabajadoras bancarias por la Igualdad

Nosotras, las trabajadoras bancarias, levantamos nuestra voz por la igualdad, la libertad, la solidaridad, la justicia y la paz.

1. Sostenemos la igualdad sustantiva, es decir igualdad de derechos, responsabilidades y oportunidades.
2. Señalamos que los derechos de las mujeres son derechos humanos. Todas las personas son consideradas ciudadanas y ciudadanas con plenitud de goce y ejercicio de sus derechos humanos de una manera igualitaria, equitativa y verdaderamente democrática.
3. Sostenemos que todo ser humano debe vivir libre de todo tipo de violencia. Ningún ser humano pertenece a otro, ni puede ser objeto de esclavitud, ni sufrir trabajos forzados, ni ser objeto de tráfico ni de explotación sexual. Las libertades se ejercen en un ámbito de tolerancia y respeto de la opinión ajena y dentro de los parámetros democráticos y participativos.
4. Afirmamos que todos los seres humanos son interdependientes y comparten el deber y la voluntad de vivir juntos, de construir una sociedad generosa, justa e igualitaria, basada en los derechos humanos, exenta de opresión, de exclusiones, de discriminaciones, de intolerancia y de violencias.
5. Aseveramos que no hay costumbre, tradición, ideología, sistema económico o político que justifique la violencia.

Nos comprometemos a:

- Trabajar en la comprensión y en la toma de conciencia de que la violencia de género y las relaciones entre género y violencia responden al carácter violentogénico del patriarcado estructural. Razón por la cual la estructura patriarcal organiza las relaciones de género y reproduce y amplía esa violencia.
- Analizar, narrar, visibilizar y hacer comprender en profundidad la violencia de género y así como la multiplicidad de causas y dimensiones que la provoca,

para encontrar los caminos que hagan disminuir las cifras y las formas de crueldad que la constituye.

- Indagar y entender dónde se arraiga y por qué se amplía ese tipo de violencia y explicar por qué el Estado, con su multiplicación y perfeccionamiento constante de leyes y políticas públicas no consigue ponerle coto.
- Preguntarnos cuál debe ser el papel de la ley y del Estado y qué cambios deben realizarse para poner fin a la violencia de género.
- Desentrañar la estructura patriarcal e intervenir de manera eficiente para cambiar el rumbo progresivo de la violencia de género, para erradicar las agresiones letales y las múltiples formas de crueldad que se aplican hoy sobre el cuerpo de las mujeres.
- Tomar conciencia y establecer la pedagogía del "cuidado" que rompa la relación de dos posiciones que son desiguales, que representan un orden subterráneo de poder que tiende a reproducirse en escalas progresivas de relaciones de poder.
- Contribuir a las transformaciones profundas y capilares en la vida social y en las maneras de sentir y actuar de los ciudadanos, modificando y encarnando nuevos valores de la sensibilidad ética de las personas.

Como trabajadoras bancarias exigimos en el ámbito laboral:

- Igualdad de acceso a los puestos de trabajo y al mejoramiento del sistema bancario y financiero de nuestro país.
- La adaptación de las instituciones y de las normas jurídicas para promover la igualdad y la seguridad de las mujeres en el ambiente de trabajo y en los espacios públicos y domésticos en general.
- Ambiente libre de violencia.
- Sancionar leyes que lo hagan cumplir estrictamente y autoridades que velen para que nada obstaculice su cumplimiento.

En la clausura se procedió a leer las conclusiones del encuentro tituladas *Manifiesto público por la igualdad*, que está siendo presentado ante los distintos organismos nacionales, provinciales y municipales.

La **Secretaría de Prensa Nacional** transmitió en directo las jornadas del encuentro desde la página oficial de la **Asociación Bancaria**, www.bancariabancario.com.ar, en la que, por otra parte, se encuentran videos y transcripciones completas de las valiosas exposiciones que, por razones de espacio, lamentamos no poder reflejar en su totalidad en estas páginas. La muestra *Zapatos Rojos* estuvo a disposición de las emisoras de TV vía satélite.



LAS ORGANIZADORAS

Como en los anteriores, con excepción del primero, este encuentro fue organizado por las Secretarías Nacionales **Patricia Rinaldi**, **Pro Secretaria de Administración**; **Cristina Maino**, **Pro Secretaria de Finanzas**; **Mariel Iglesias**, **Pro Secretaria de Organización**; **Liliana Lafauci**, **Secretaria de Acción Social**; **Analia Lungo**, **Secretaria de Vivienda**; **Rosa Sorsaburu**, **Secretaria de Previsión** y **Claudia Ormachea**, **Secretaria de Derechos**

Humanos, Género e Igualdad, quien se encargó de la coordinación, acompañada por el **Pro Secretario, Eduardo Negro**. La responsabilidad fue compartida con la **Secretaria General de la Seccional Buenos Aires, Alejandra Estoup**, también **Presidenta de UNI América Mujeres**, y la responsable del **Departamento de la Mujer y la Familia, Beatriz Rago**. El encuentro tuvo lugar en la Asociación Mutual de Crédito y Consumo de los Empleados y Jubilados del Banco de la Provincia, sita en Balcarce 326, Ciudad de Buenos Aires.



De izq. a der.: Liliana Lafauci, Cristina Maino, Analía Lungo, Eduardo Negro, Claudia Ormachea, Sergio Palazzo, Andrés Castillo, Alejandra Estoup, Patricia Rinaldi, Mariel Iglesias, Beatriz Rago y Rosa "Pichi" Sorsaburu.

Sergio Palazzo, **Secretario General** de la AB, agradeció a las participantes y organizadoras del encuentro, destacando que "nos encuentra en una situación distinta a la del año anterior... Desde la conducción nacional traíamos a ustedes el proyecto de crear la **Secretaría de DDHH, Género e Igualdad...** Recuerdo que entre las peticiones que hacían en las conclusiones nos reclamaban a los dirigentes de la Bancaria, que esa Secretaría sea ocupada por una mujer. El Congreso Bancario Nacional se expidió por unanimidad creando la Secretaría. Así que está institucionalizado, está en el estatuto y la compañera Secretaria es mujer. Vengo a rendir cuenta de lo que me pidieron".

Seguidamente destacó la labor de la Secretaria "**Claudia Ormachea** con todo su equipo de trabajo, ya ha podido reconstruir prácticamente la casi totalidad de los legajos de los compañeros bancarios desaparecidos en la última dictadura militar, a quienes recordaremos con motivo del Día de la Memoria".

En su extenso informe *Palazzo* subrayó:

"La AB vivió un proceso electoral sin precedentes. Tres listas se presentaron. Casi el 80 por ciento del padrón electoral votó y nos tocó tener un triunfo electoral aplastante, 87,9% de los compañeros nos ratificó en la conducción. Había dos listas que no reunían los requisitos estatutarios y la nuestra sí, en su totalidad. Decidimos pedirle a la Junta Electoral Nacional que las habilite igual. Que mejor que sean los trabajadores quienes en un proceso electoral elijan quienes los deben representar... Ese poder, que es el que ustedes no dieron, es el que tenemos que saber utilizar cuando tengamos que discutir nuestro sueldo, condiciones de trabajo, y cuando nos paremos definitiva y orgánicamente frente a las patronales a decirles que no queremos que discriminen más a nuestras compañeras mujeres que perciben hoy el 25% menos, promediando la masa salarial, que un trabajador varón.

"Nos tenemos que dar la discusión de un convenio colectivo nuevo compañeras, el nuestro si bien es sabio, es del año 75, casi 40 años atrás... **Este convenio tiene que tener un capítulo entero dedicado a garantías frente a la discriminación de género.** Tiene que haber un compendio de definiciones y compromisos que hay que hacerle asumir al sector empresario para que respete a las trabajadoras. Año a año

POR UN NUEVO CONVENIO CON GARANTÍAS PARA LAS TRABAJADORAS BANCARIAS

se acrecienta la brecha salarial entre el hombre y la mujer en el sistema financiero. **Tomamos la masa salarial de todo el gremio, luego la fraccionamos en dos partes, una corresponde a las trabajadoras, otra a los trabajadores; cada una de las partes se divide por la cantidad de asalariados/as que la integran. Ello nos da un salario promedio que, en el caso de las bancarias, es en un 25% inferior al de los varones.**

"Defendemos el modelo sindical argentino... nosotros el único artículo de la legislación vigente que tocaríamos es el que no puede haber restricciones, todos pueden participar, el que gana gobierno y el que pierde ayuda o tira piedras del lado de enfrente, pero el sindicato queda incólume, es poderoso y fuerte. Si nosotros permitimos que haya 6 o 7 sindicatos por empresa o por actividad lo que hacemos es debilitar el poder de los trabajadores a favor del poder de las patronales, lo que hacemos es que el sector más poderoso... sea más poderoso aún. Este modelo sindical de raíces peronistas lo suscribo siendo radical, pues defiende el interés de los trabajadores y hace a las organizaciones sindicales fuertes frente al poder económico.

Fue sancionado por una ley, que es la 23551, la ley de Asociaciones Profesionales, sancionada durante el gobierno de Raúl Alfonsín con el concurso de la totalidad de los partidos políticos con representación parlamentaria.

"...Hemos crecido en la cantidad de afiliados de una forma importante, más de 23.000 fichas nuevas de afiliaciones en cuatro años. Más de 63.000 afiliados tiene la AB y 50.000 son activos. El 50% de los trabajadores activos está afiliado a la organización y ¿saben cuál fue la afiliación que más creció tomando el padrón cien por cien y ponderando entre hombres y mujeres? **La afiliación que más creció fue la de la mujer.** Es porque nos dimos una política, porque supimos vislumbrar los problemas, los tomamos y vamos por las soluciones a esos problemas.

"Hoy el sindicato las convoca a que aparte de los temas de género, gremiales, la discriminación, discutamos también cuál es el modelo financiero que queremos, a que cada una de ustedes se convierta en una catarata o tormenta de ideas que le hagan llegar a Claudia para incorporar en el convenio colectivo que aspiramos a firmar..."

Al finalizar, *Sergio Palazzo* recordó "a compañeras militantes como *María del Carmen Gonié* que perdió su vida en la militancia gremial y hoy no nos acompaña. Un ejemplo de lucha y que era partícipe de esta **Asociación Bancaria**. También *Vilma Domínguez*, del Banco Columbia, que pasó por varios bancos y desde su San Juan natal hasta capital nos acompañó siempre y nos dejó el año pasado para, desde el cielo, custodiar los derechos de ustedes".



RECONOCIMIENTO A LA PRESIDENTA

Sergio Palazzo leyó y agradeció el saludo que le remitió la Presidenta de la Nación, a él y a todas las participantes en el encuentro. En la segunda jornada, el 14 de marzo, tuvo lugar un reconocimiento a la **Presidenta de la Nación**, Dra. *Cristina Fernández de Kirchner* y a los **Diputados nacionales** *Eduardo "Wado" de Pedro* y *Héctor Recalde* por su intervención en la devolución de los aportes que permiten recuperar los servicios sociales bancarios. *De Pedro* y *Recalde* recibieron placas de manos de *Palazzo*, el **Adjunto** *Andrés Castillo* y los **Secretarios Nacionales** *Carlos Cisneros*, *José Lupianoy* *Eduardo Berrozpe*. Las organizadoras del encuentro entregaron al Diputado *De Pedro*, la placa destinada a la Primera Mandataria.



Compromiso para andar juntos

Tras la exposición de *Sergio Palazzo*, tocó su turno a la flamante **Secretaria de DD.HH., Género e Igualdad**, hacer su aporte a la apertura del encuentro del que ofrecemos un extracto:

“Hoy, dijo *Claudia Ormachea*, es un día pleno, por múltiples razones. Levantar la vista y encontrar los rostros de mis *compañeras y compañeros de ruta* es absolutamente movilizador porque, en primer lugar, nos referencia a un *nosotros*, a un *nosotros que somos las trabajadoras bancarias* que da cuenta que hemos sido capaces de ir construyendo, codo a codo, las formas de interacción y de compromiso para *un andar juntos*.”

“Estamos reeditando un nuevo encuentro y... cada vez somos más... El 8 de marzo está históricamente ligado a la lucha de las mujeres por sus derechos, a la pugna de las obreras por condiciones dignas de trabajo...”

“En 2010 se creó ONU Mujeres, la entidad de la ONU para la igualdad de género y el empoderamiento de la mujer... Ahora bien, ¿qué significa el empoderamiento de las mujeres?”

“Me gusta la definición que da Margaret Schuler: Proceso por medio del cual las mujeres incrementan su capacidad de configurar sus propias vidas y su entorno, una evolución en la concien-

tización de las mujeres sobre sí mismas, en su estatus y en su eficacia en las interacciones sociales.

“Señalaba Michelle Bachelet en el acto inaugural del Foro Nueva Economía: Empoderar a las mujeres es empoderar a toda la comunidad.

“Por tanto, tenemos un concepto de empoderamiento referido a una esfera individual y a otro espacio colectivo.

“El individual debe poner mayor fuerza en los procesos cognitivos, en el dominio y el control individual. Es lo que siempre hemos llamado *hacer las cosas por sí mismo*, ser autónomas... preocuparse por los demás debe integrarse en un sentido más amplio: el empoderamiento colectivo para poder conseguir cambiar las estructuras, que no es otra cosa que cambiar el poder dominante...”

“...en el mundo del trabajo, con estas estrategias, asumidas e internalizadas, debemos dar los pasos necesarios para trabajar por la igualdad de género en el mundo laboral, y en particular en nuestro sector la-

queza se apodera del diseño de las medidas políticas, se refuerzan las reglas para favorecer a los ricos, generalmente en detrimento de los demás”.



BRECHA salarial

Alejandra Estoup, Secretaria General de la Seccional Buenos Aires y Presidenta de UNI América Mujeres, abordó el problema de la discriminación desde la perspectiva de la desigual distribución de la riqueza, en el marco de la crisis que afecta la economía mundial, donde sólo 85 personas acumulan riquezas equivalentes a las de 3.600 millones de habitantes de nuestro planeta. Precisamente, señaló, éste fue uno de los temas del Foro de Davos (Suiza) donde uno de sus fundadores, Klaus Schwab, afirmó **“El capitalismo no puede vivir si la renta y la riqueza se concentran en**

pocas manos”. Destacamos en los apuntes de esa charla:

- Si se repartiera de manera igual la riqueza actual del mundo a todos sus habitantes, una familia con tres hijos dispondría de 2.870 euros por mes y tendría un patrimonio de 125 mil. Con esas cifras podría vivir dignamente. Cada habitante del mundo podría disponer de 23 dólares, pero en realidad hoy hay 2.400 millones de personas que, se calcula, vive sólo con dos dólares. Hay otros 1.200 millones que sólo pueden obtener 1,25 dólares.

- La crisis que todavía hoy viven EE.UU y Europa, con gente que perdió su trabajo, su vivienda, incluso la educación, nos muestra también cuáles son las medidas que se tomaron: **no fue ayudar a la gente a cancelar sus hipotecas, ayudaron a los bancos a través de los bancos centrales**, es como sostiene la organización “Oxfam” en su informe 2013 *“cuando la ri-*



queza se apodera del diseño de las medidas políticas, se refuerzan las reglas para favorecer a los ricos, generalmente en detrimento de los demás”.

- Entonces cayó el empleo, quedaron relegados el salario, las condiciones laborales, la salud, las políticas ambientales... la recesión afecta especialmente a los jóvenes menores de 25 años... acceder al primer trabajo cuesta mucho, más si se es mujer. Esta brecha entre pobres y ricos, acorta la vida de las personas, las hace más desgraciadas, aumenta la criminalidad, los embarazos de las adolescentes, la adicción a las drogas...

- Nuestro país en los últimos diez años vio elevar el poder adquisitivo de los trabajadores a través de las paritarias, aumentó significativamente el empleo, pero la estructura de su mercado laboral tiene como característica la fragmentación –trabajadores formales y no formales–, junto a la disparidad salarial, no sólo entre diferen-

tes actividades, sino dentro de la misma actividad.

- Así las mujeres en relación a los hombres y en promedio tienen una brecha salarial del 21 al 36%, a pesar que de 1990 a 2011 pasaron de una tasa de empleo del 25 al 34%; tienen un 30% mejor educación terciaria y universitaria, vieron aumentadas en un 120% las horas que dedican al empleo. En tanto el 19% de las mujeres son empleadoras, 24% ocupan cargos directivos, 20% son trabajadoras domésticas, 23% de los dirigentes sindicales son mujeres.

- La brecha salarial para las trabajadoras bancarias, como lo explicó *Sergio Palazzo*, es del 25%. Para reducirla, sostuvo *Estoup*, es preciso actuar, aumentando la representación de la mujer en todos los ámbitos, para promover mejores leyes, convenios y políticas de estado a la par que se lucha contra las prácticas discriminatorias. Su exposición terminó con una cita de Francisco de Asís: “Empieza a hacer lo necesario, luego haz lo posible, y pronto estarás haciendo lo imposible”.





Arte por la inclusión

Tocó a la **Secretaría de DDHH, Género e Igualdad, Claudia Ormachea**, presentar a **Jaqueline Deveaux**, encargada de un primer proyecto para empezar a desarrollar el área "Discapacidad e Inclusión". **Ormachea** resaltó la elección pues **Jaqueline**, en su andar como mamá y trabajadora fue adquiriendo a los golpes todo lo que tiene que enfrentar cuando uno atraviesa una situación así. La propia **Jaqueline** informó que el área se llamará "Discapacidad e Inclusión" y que se elevó a la **Secretaría General** de la AB temas a considerar durante futuras paritarias: a) licencia especial por hijo con discapacidad; b) asignación especial por hijo; c) la inclusión laboral de personas en esa situación.



Resaltó que la sensibilización en cuanto a la discapacidad es fundamental y por ello desde la Secretaría se pensó en comenzar con el proyecto "Arte por la inclusión".

¿De qué se trata ese proyecto? De convocar a compañeras y compañeros a participar en la producción de dibujos, de cuadros, de fotografías, cualquier tipo de producción, porque es libre, con la condición de que esté realizado por una persona con discapacidad, en conjunto, con alguno de nosotros, que tenga una frase relacionada.

Se recopilarán y en el plazo del año se armará una muestra y se producirá material. Pueden ser calendarios, señaladores, imanes, algo visible todos los días, para proponernos pensar en esta temática algún minuto todos los días. Ir tendiendo redes, pues es importante que nos unamos, trabajemos, propongamos cosas, para entre todos encontrar caminos que nos ayuden al enfrentar los problemas vinculados.

¿Qué viene? ¿Cómo estar presentes?

Tras su exposición **Alejandra Estoup** presentó al Dr. **Alberto Robles**, **Director de Investigaciones del Instituto del Mundo del Trabajo**, quien enmarcó su exposición, sobre "lo que va a venir", en las tres grandes crisis mundiales de los últimos cien años:

- La crisis de 1929, la famosa gran depresión, que generó como respuesta el denominado "Estado de Bienestar", el desarrollo de los sistemas de seguridad social y la institucionalización de las relaciones del trabajo (se crean los Ministerios de Trabajo, las convenciones colectivas, el salario mínimo). Este esquema, a su vez, colapsa en 1973 en la que dio en llamarse "crisis del petróleo", pues todo el sistema económico se mueve con el petróleo, y cuando subió el precio de ese insumo entró en crisis el sistema para dar paso al "neoliberalismo" que niega ese "Estado", que sostiene que "los sindicatos son negativos pues regulan el mercado de trabajo, el salario mínimo, y es el mercado el que tendría que decidir cuánto es el monto del salario", inaugurando una etapa en la que se pasó a privatizar áreas productivas y de servicios estatales, a "que no hubiera paritarias, que no hubiera leyes laborales, que no hubiera sueldo mínimo, vital y móvil". Por último sobreviene la crisis de 2008, "tan importante como las otras dos", es una crisis del neoliberalismo y no se sabe, como en 1935, como en 1973, qué es "lo que va a venir".



- **Robles** subrayó: "Depende de cuánto nos movamos, nos organicemos, o de que no lo hagamos, que el nuevo sistema tenga más en cuenta a los trabajadores y a los sindicatos... es decir que la historia no está reglada ni dada, hay que ir, buscarla y tratar de conseguir ese objetivo."

- "Europa está en crisis, y probablemente haya un fin para lo europeo como cultura hegemónica... A Homero Simpson le remataron la casa. Esto no es una tontería. En EE.UU. Homero es el prototipo de un trabajador de clase media, con trabajo en blanco, con un salario decente, es parte del sistema de vida americano. Sin embargo le remataron la casa. Se la compró el vecino Frank, ahora Homero es inquilino. Esto fue en el 2009 y habla de la



magnitud de la crisis, el único no fue Homero: fueron multitud de trabajadores a los que les remataron la casa.

- Lo que está en crisis es una forma de organización del mundo; primero fue el colonialismo, luego vino el neocolonialismo. Empieza cuando terminan las colonias políticas y empiezan las colonias económicas. Nosotros seguimos viendo el neocolonialismo. El HSBC es un banco colonial. Cualquier multinacional establece sistemas coloniales. Lo estamos viendo en la crisis. Ellos tienen una crisis fenomenal ahora y necesitan plata. Entonces se llevan toda la plata que nos extraen a nosotros. Eso es neocolonialismo.

- En el corazón de este cambio está China. Es el 20% de la humanidad. El segundo país más poblado es India, 17-20% de la humanidad. Entre las dos suman 40%. Estados Unidos tiene el 4%. ¿Qué está pasando? ...todo el tiempo nos encontramos con productos "made in China" y también con inmigrantes chinos. Por otra parte son cada vez más los incluidos en el mundo catalogados, pues ganan por lo menos 10 dólares por día, desde 1950 son cada vez más, eran 24% en 1974, 35% de la población mundial en 1990 y en estos momentos estamos en un 40%. Esto es fuerza económica, esto es poder, aunque "terminar con los excluidos va a llevar un siglo, la mayoría son mujeres, dos terceras partes de los pobres son mujeres".

- Vamos a un nuevo modelo mundial. "Se acabó Europa y EEUU como único poder mundial". **Es un modelo no resuelto.** El sindicato tiene que ser parte de esta definición. La Bancaria tiene una forma de ser sujeto mundial que es UNI, el sindicato mundial al que pertenece, que ha planteado un objetivo muy importante para ser parte: negociar colectivamente con las multinacionales en paritarias mundiales. Lo estamos haciendo como en el caso de los bancarios del Banco Itaú. Y le estamos prestando especial importancia a negociar con las multinacionales latinas que son muchas, como lo es el Banco Santander que tiene el 80% de sus negocios en América Latina a pesar de que tiene su matriz en Europa".

LA ECONOMÍA HOY Y MAÑANA

Aldo Ferrer, destacado economista, Presidente del Banco de la Provincia durante 1983/87, co-fundador del Grupo Fénix y hasta hace poco Embajador en Francia del actual Go-

bierno, autor de numerosos ensayos y libros, con títulos como "Vivir con lo nuestro" que define el proyecto nacional al que adscribe, se refirió a nuestra realidad económica con el título que encabeza esta nota. Razones de espacio han impedido reproducir un extracto de su exposición en este suplemento especial de "Bancarios", en cambio lo hacemos en la edición prin-

cipal de junio de 2014. De la misma manera hemos debido extraer y sintetizar el resto de las exposiciones que enriquecieron este encuentro, nuestras disculpas por ello. Sí hubo, en parte, una excepción. Fue con la conferencia de la antropóloga **Rita Segato**, que desarrollamos a partir de la página 6, por enfocar la temática principal del encuentro.

ALGUNAS COSTUMBRES SON CRÍMENES

Gran interés y repercusión tuvo en el encuentro la exposición de la antropóloga feminista y docente en la Universidad de Brasilia, Rita Segato. La conferencia "La violencia de género como un problema de todos: por un feminismo no guetificado" fue presentada por la **Pro Secretaria de Administración** de la AB, Patricia Rinaldi, quien se refirió a la conferencista como una **Número Uno**. Sus definiciones suscitaron, sin duda, más opiniones y reflexiones que las verbalizadas en el momento. Y las volverá a suscitar a través de esta versión extractada, casi íntegra de sus palabras.

"Estaba pensando, después de escuchar al **Secretario General (Sergio Palazzo)**, en este ambiente sindical, tan poderoso en Argentina, que es una de las vértebras de este país, cómo hablar, porque no es así en todas partes. La organización sindical es un poder importantísimo en nuestro país y en otros países no tiene el significado que tiene en el nuestro, que trasciende otras facciones. Estoy tan impresionada por lo que escuché hablar al **Secretario General** que me gustaría ser del gremio...

"Mujer y trabajo, el tema de la violencia en sus varias formas. ¿Cómo es posible, partiendo de esa exposición... las mujeres... tienen menos sueldos... terminan más el secundario, van más a la universidad, son más cumplidoras en sus obligaciones escolares que los hombres y a medida que vamos viendo la pirámide en la vida laboral ellas van quedando en los pisos inferiores?"

"El **Secretario General** dijo que aquí se habla de un techo de vidrio y una estudiante mía lo denominó **el laberinto de cristal** porque en realidad no es un techo localizable que la mujer atraviese a posiciones donde se toman decisiones políticas, las políticas científicas, las políticas gremiales. Los gremios son estructuras profundamente patriarcales, casi como familias, donde por encima de todo hay una estructura paterna y funciona así.

"¿Dónde se origina ese **laberinto de cristal** que transitamos y que tiene diversas mamparas invisibles que impiden a la mujer ir más allá, a las posiciones donde se toman las decisiones?... Ahí también existe una violencia, pero es una violencia que es como el aire que respiramos, lo que he llamado **las estructuras elementales de la violencia...** No solamente es violencia la violencia física, sexual, el femicidio... que son tangibles que se pueden ver. También hay formas invisibles de la violencia que impiden a las mujeres atravesar determinados límites.

Dra. Rita Segato



Rita Segato y Patricia Rinaldi

"Lo he llamado en mi libro *masa jerárquica*. Es como decir que el pez no ve el agua, nosotros no vemos el aire que respiramos. Ese aire es jerárquico y ese aire es violento. Es una violencia tan arraigada... no la vemos ni la sentimos, se ha vuelto una violencia indolora. Es una violencia de la mirada moral, de la sospecha moral, de la violencia moral, de la violencia psicológica, que es el ojo de la sociedad, no es otra cosa que el ojo de los hombres, sobre nosotras.

"Hoy cuando venía hacia acá, sabía que tenía estos aros del mismo color del vestido, son de pompones nortños... la gente va a pensar... a esta hora y va con unos aros tan grandes... Eso que van a decir es pura violencia, violencia psicológica, violencia moral cuando se trata de francas sospechas sobre nuestras intenciones. ¿Qué intenciones tendrá al vestirse de esa forma?... Es violencia, sólo que no lo percibimos como violencia y lo percibimos como costumbre.

ALGUNAS COSTUMBRES SON CRÍMENES

"La *Comisión para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer*, da un gran paso, tanto cuando hablamos de género como cuando hablamos de raza, dice que **algunas costumbres son crímenes**. Ahí entramos en un territorio sobre el cual necesitamos tomar conciencia. Algunas costumbres sagradas, que son tradición, son crímenes. A partir de esta Convención muchas maneras de comportarse, como esa misma mirada que me dice cómo me puedo vestir, cómo no me puedo vestir, la sospecha de mi manera de presentarme en sociedad, mi manera de ser, mi corporeidad, esa sospecha acostumbrada de la

manera que tenemos de ser las mujeres, la manera que graficamos cuando entramos en los cargos, entramos en la profesión, en la carrera.

"Veo a muchas compañeras muy masculinizadas, yo no quiero masculinizarme, ni mis sentimientos, ni mi manera de fallar, ni mi manera de no poderme comportar de una manera completamente institucional o institucionalizada, es una forma de gramática como ser en las instituciones, y lo tengo muy elaborado. Primero creo que hay un defecto, hoy intento construir una retórica que lo transforme en una virtud. Puedo colocar mi manera femenina de ser en una institución. Es muy difícil. Los bancos son instituciones masculinas. Ese programa institucional, esa masculinidad, de la propia máquina que son las instituciones es violencia con relación a nuestra forma de ser y de sentir, en nuestra manera que nosotras tenemos, inclusive por ser madres, que construir nuestros vínculos.

"En la mujer hay una cierta falla... no vamos a abdicar, no vamos a funcionar como hombres. Nosotras vamos a feminizar las instituciones. Ese es un proyecto que Uds. están fundando, un orden, dentro del sindicato bancario. La cuestión no es que las mujeres trabajen igual que los hombres, sino que la institución tendrá que volverse un poco más a la imagen y semejanza de las mujeres. Entonces, cuando no lo es, interpretarlo como violencia; la violencia psicológica y moral sobre nuestro estilo de ser, nuestra historia de mujeres, nuestra sensibilidad, nuestra cultura femenina. Es muy importante defender que existe una cultura femenina diferente a la cultura masculina.

PROBLEMA DE TODOS

"Dicho esto es muy importante ver la cantidad de modalidades que la violencia tiene... llamé a esta presentación el problema de todos. El problema de género, el problema patriarcal es una pedagogía elemental de toda la sociedad, y donde **toda la sociedad sufre, muy especialmente los hombres**. Cada vez más tengo la convicción, que estoy dispuesta a defender, de que esa revolución de género que las mujeres estamos haciendo le ha dado **libertad no solamente a las mujeres, sino a los hombres** de su maltrato, y sobre todo el **mandato de masculinidad, que es un mandato feroz**.

"Defino a la masculinidad como un paquete de seis potencias. La primera es la sexual. La masculinidad es un título, un status, la virilidad no. Hay diversas posiciones sobre el tema, pero ésta es mi posición. La manera en que lo leo, es una historia ancestral, de la humanidad. La historia de



Analía Lungo, Claudia Ormachea y Rosa "Pichi" Sorsaburu.



género es una historia que se confunde con la historia de la especie.

“Posiblemente la primera guerra de la especie humana haya sido una guerra de género, porque muchas especies animales, muy diferente de lo que nuestros prejuicios nos permiten ver, muchas especies de primates, de monos, el líder de la horda puede ser un macho o una hembra. Y tienen estilos diferentes en su liderazgo... Cuando la hembra está en esa posición de líder distribuye mucho más la comida, tiene otras formas de ocupar ese liderazgo que cuando el líder es el macho...”

“En realidad la manutención de la supremacía masculina depende de formas de sujeción, de subordinación, de apropiación de la voluntad femenina. Formas de una extracción de tributos; el hombre se constituye como hombre y como soberano, como detentador de este paquete de potencias que son seis. Como dije la primera es la más frágil, la **sexual**. Que los hombres pasan a sustituir por estas otras cinco que dependen más de su voluntad que de su organismo que son: la potencia **bélica**, el hombre ha sido el guerrero en todas las sociedades. Entrenamiento para la masculinidad, entrenamiento para la guerra, en toda la historia de la especie se confunde y se entrelaza. ...la formación del sujeto masculino es una formación bélica. Eso es así de una forma ancestral.

“La tercera potencia, no es que tienen un orden, son entrelazadas, entrelazadas: es la **política**. La persona que pasa a representar a todos. Su discurso circula en el espacio público. Esa potencia política también es fuertemente marcada por el género masculino y se confunde con su propia masculinidad.

“La potencia **intelectual**, el gran profesor. Hacerse oír, que se logra con mucha astucia, así como también con inteligencia.

“La potencia **económica**. Lo primero que vemos en los magnates o los políticos exitosos es que tendrán sus mujeres, su harem. Muchas veces más para exhibir que para disfrutar.

“La última, la potencia **moral**. El hombre es el juez, el legislador. Las mujeres llegamos, pero sólo al precio de abdicar de lo femenino que tenemos en nosotras, alcanzamos ese lugar de evaluación moral de los otros, esa posición de superioridad moral, que es el mayor poderío...”

“Hay un gran autor, ya fallecido, palestino, de la posición cultural que dice que el mayor poder del colonizador, del conquistador no es como se piense el poder tecnológico, militar, científico sino es el poder de la superioridad moral... hay que dudar de todos aquellos que se colocan en la superioridad moral sobre nosotros. A mí me encanta ese pensamiento.



“Entonces el hombre es el que juzga moralmente, el que legisla y es el juez. Entonces, a ese paquete de las seis potencias es necesario mantenerlo.

“Hay diferencia entre la posición masculina y femenina en la sociedad. El sujeto masculino o las mujeres que son masculinas, Margaret Thatcher, grandes autoridades políticas, que han mantenido una genitalidad femenina, pero no son necesariamente femeninas, piensan masculinamente, como otras mujeres, dentro del propio feminismo que tienen una aspiración de poder, el ejercicio de esa potencia sobre nosotras.

HORIZONTALIZAR

“¿Cómo luchar por nuestra posición, por nuestra independencia, autonomía en el mundo, sin luchar por la potencia, sin que nuestra aspiración sea colocarnos en ese lugar en el poder, **sin una aspiración de sustituir el patriarcado por un matriarcado?**”

“La cuestión no es sustituir los personajes o las figuras sino modificar la forma en que vemos la realidad y luchar por una consigna que era muy legendaria por los años 70, ...cuando el feminismo se reconstruye... era horizontalizar, como pensamos un mundo más horizontal, sin mandados y mandantes, soberanos y sujetados. Un mundo horizontalizado, donde el “error” femenino sea posible. Donde podamos ser lo que somos, abarcando todas las áreas del conocimiento, del trabajo, etc. Ese proyecto de horizontalidad es mi proyecto.

“Volviendo al tema del paquete de la masculinidad, vemos que el hombre cuando hay lugar a algo que agrede ese paquete, como sujeto humano sufre un desmonte, se compromete la propia subjetividad humana en el hombre cuando sus potencias son agredidas. Por ejemplo en la economía. El hombre que no puede proteger económicamente. Es muy atávico.

“El hombre puede haber leído, estar enterado de esas luchas pero se ve disminuido en su potencia sexual, bélica, intelectual, económica, en la política,

cuando está reducido en la potencia y se ve reducido en su humanidad. Es un problema que causa un daño impresionante.

“Quien de Uds. tenga un marido que gana un salario menor o que a veces esté desempleado, o que le vaya mal en el trabajo sabe la cantidad de agresiones, la cantidad de patadas, la cantidad de malestares, el sufrimiento, el hombre se siente agredido en su humanidad, no en su género, porque género masculino y humanidad están comprometidos, entrelazados... es difícil soportar esa agresión económica, desempleo, fracasos, falta de medios.

LIBERTAR A LOS HOMBRES

“Es deshumanizante para el hombre ser emasculado, ser deteriorado en su masculinidad, ser deteriorado en ese paquete de potencias. Mucha de la violencia que observamos viene de ahí, se origina en estas condiciones, entre lo humano y lo masculino... la honra, la dignidad masculina depende del poder, ejercer algún tipo o grado de poder sobre alguien, en general sobre su propia familia... **Por eso tenemos que libertar a los hombres de eso y vamos a ser mucho más felices.**”

“En las mujeres no. No existe una honra de esa forma. A lo sumo en algunas sociedades y se ha perdido, por lo menos probar fertilidad, tener hijos. La honra femenina como tal no es un problema. La mujer teniendo que hacer las tareas más bajas, inclusive prostituirse, la mujer esclava, eso no deshace su humanidad.

“Las mujeres somos por esa razón más fuertes, al revés de lo que pensamos. Porque no somos tan vulnerables a la indignidad como el hombre lo es. Es retórico y es estratégico decirlo así, aunque parece que estuviera invirtiendo muchos de nuestros lemas feministas, he concluido que es más estratégico en nuestras luchas decirlo de esa forma.

“Los hombres son vulnerables. Por eso necesitan matar, agredir, violar, es por su vulnerabilidad. Si lo decimos así es posible que consigamos cambiar algo. No podemos seguir con el lenguaje de que es un problema femenino, que somos las víctimas.

“La violación no significa para nosotras lo que la violación significa en una mentalidad patriarcal. Esta afirmación me ha valido muchas horas de debate, cierta antipatía de mujeres, por ejemplo en México donde hubo un debate sobre este tema. La violación física tiene el significado que tiene de agresión moral, de asesinato moral porque la atmósfera que respiramos es una atmósfera patriarcal. Creo que es estratégico decirlo así y pensarlo así, porque así pierde la gracia el acceso sexual. El acceso sexual, esa cosa codiciada por los hombres es así porque hay un mito, una leyenda sobre lo que significa el acceso sexual. Significa que me estoy apropiando de algo.

“En la película holandesa *El linaje de Antonia*, hay un episodio de violación. Es interpretado como una agresión, pero no como la muerte. En la mentalidad masculina la violación es la muerte moral de la mujer agredida, de sus padres, de sus hermanos y de todo aquel pueblo que debería haber sido capaz de protegerla.

“El aprisionamiento, el secuestro de la mujer, su violación, su inseminación como territorio, la aneación de la mujer como territorio, todo eso es la atmósfera patriarcal. La visión del cuerpo de la mujer como apropiable mediante la violación. Si ese patriarcado hay que construirlo pierde la gracia, pierde el sentido del acceso sexual, porque pierde su valor de destrucción moral de los hombres bajo cuya tutela ese cuerpo dentro de un imaginario ancestral debería ser cuidado.

“Es hora de revisar algunas afirmaciones, algunas de las sentencias que hemos repetido hasta de una manera mecánica sobre el feminismo. El feminismo se ha afirmado como movimiento, las mujeres hemos crecido. Algunas, una minoría de mujeres hemos conseguido libertades, cargos, posiciones de autoridad. No hemos conseguido desarmar, desarticular el artefacto violento que mucho depende de una visión patriarcal que nos domina a todos.

“Deshacer el patriarcado significa poner patas para arriba muchas de las formas que pensamos, inclusive la violación y pensamos la agresión en el cuerpo de las mujeres. Poder generar **una contra retórica, donde el hombre sea visto como el débil**, que necesita que el mundo cambie para poder **liberarse de su mandato de masculinidad que son mandatos siniestros y que lo hacen sufrir**. Son mandatos de honra, nosotras estamos libres de eso. Si hay placer la deshonra importa poco.

UN FEMINISMO ACOMODADO

“Hemos caído un poco en un feminismo pasional, muy acomodado. Hoy el feminismo son carreras, ONG, se ha pasteurizado bastante el feminismo. Si queremos realmente que el mundo cambie no basta con leyes, políticas públicas, si bien es necesario hacerlo, pero si nos quedamos solamente ahí, en la pelea en el campo estatal vemos que no hemos progresado. Por más que se hayan sancionado leyes, el asesinato de mujeres va en aumento. En Brasil, por ejemplo, se asesina una mujer cada hora y media, acá cada 30 hs. Lo que hay que hacer con esas cifras es poner la población total. Ver cuántas mujeres hay en Brasil, cuántas mujeres en Argentina y ver si están más o menos iguales, cómo se comparan esas cifras haciendo una ecuación matemática. No ha cedido con las leyes, con un estado que ha incluido la cuestión de género y no está pudiendo proteger a la mujer. Es muy interesante pensar esto. ¿Qué se puede hacer dentro del estado? Y qué no se puede hacer dentro del estado.

“En mi convicción personal **sólo la comunidad puede proteger**. El sindicato es una especie de comunidad, es un tipo de comunidad. Podríamos pensarlo como una especie de **asociación que se relaciona más comunitariamente**. Organizaciones que son de tipo comunitario tienen más capacidad de supervisar la vida de sus miembros, vigilar y proteger a sus miembros.

“El estado nacional se relaciona con individuos. Lo que se espera es una protección del estado hacia una ciudadanía compuesta por individuos. Sin embargo no existe una fosa común para las mujeres como el espacio de la familia. Cuando la familia se nuclea en el pasaje a la modernidad vemos en el espacio de esas cuatro paredes el sufrimiento de la mujer, sin alianzas. Cuando la sociedad nuclea a la familia y se pierde el ojo en lo individual, se pierde la capacidad de vigilar lo que pasa en ese encierro, porque la familia nuclear no es otra cosa que el encierro de las mujeres.

“Uno ve en la esfera pública muy poco cambio. Todo enunciado político es secuestrado por la esfera pública. Y la esfera pública es una construcción masculina. Si bien hay mujeres, transexuales, etc. pueden hablar pero con condiciones. La República es una invención masculina. No solamente masculina, sino de un hombre blanco, propietario, letrado, heterosexual. No heterosexual porque no tenga prácticas homosexuales, sino porque es padre de familia, funcionalmente él es heterosexual. El crea a principios del siglo XIX la República. Hoy hablan negros, indios, pero hablan condicionados a un formato, a una gramática, a una forma de comportarse, a un vocabulario de un sujeto con prestigio cuya voz va a sonar... En la comunidad no es así. La comunidad va siendo capturada por



esta modernidad. Hemos luchado por politizar la sexualidad, politizar la femineidad, hemos luchado por más de cuatro décadas y no lo hemos conseguido. Por eso cuando hay una víctima mujer no es una víctima política, (el hecho) es permanentemente empujado al ámbito de lo privado, al tema de lo íntimo. Es un esquema muy estabilizado, muy poderoso, lo lejano, lo privado. Como voy a entrar en la casa de ellos, ese dilema.

NUEVAS FORMAS DE LA GUERRA

“...por esa misma razón nuestra tendencia ha sido siempre a percibir el asesinato de mujeres, la victimización, el maltrato como una cuestión de la vida sexual y lo sexual como una cuestión de la vida íntima. Es verdad que las mujeres han muerto mucho más en la vida íntima que en las relaciones interpersonales. Lo que estamos viendo en este momento es un aumento de asesinatos, de agresiones, de tortura sexual, lo estoy llamando nuevos escenarios bélicos, las nuevas formas de la guerra. Cuando vemos en los periódicos todos los días hablar de narcotráfico, de trata, de contrabando, estamos viendo una nueva forma de la guerra que se expande en varios espacios de América Latina. Se habla por ejemplo de las noticias de los policiales, en crímenes, pensamos en gente pobre, humilde, no blanca, inculta. Eso nos obnubila y nos impide ver esa nueva forma de devastar vinculadas a enormes cantidades de capitales que circulan por ahí y que originan diversas formas de contrabando, de tráfico, de trata, varias formas del crimen organizado y su vinculación con la política.

“Se está presentando un libro mío el sábado en la Casona de Morón donde voy a republicar en Argentina el ensayo sobre Ciudad Juárez que se llama *La escritura en el cuerpo de las mujeres asesinadas en Ciudad Juárez* y una segunda parte es una entrevista sobre Argentina, sobre la criminalización de la sociedad y la política, sobre la mafia en la política. ...un problema que es real, la expansión de nuevas formas de la guerra. En ese nuevo escenario, muy fuera de las rela-



ciones interpersonales, de las relaciones domésticas, existe un tipo de crimen, como el de Ciudad Juárez, con torturas hasta la muerte, con torturas sexuales, una forma de victimización hacia las mujeres, nuevas formas de crueldad sobre la mujer que no son las mismas que las de las guerras tradicionales entre estados. En las guerras tribales hasta la mitad del siglo XX, hasta la guerra de la antigua Yugoslavia era entrar un ejército, tomar un territorio, se toman a las mujeres, concubinas o simplemente como una violación masiva y se empieza a criminalizar ya desde el siglo XVIII esa acción. En el momento contemporáneo como en Yugoslavia está pasando algo distinto, en el espacio público por razones que no son racionalizables... Son nuevas formas de victimización. Candela, por ejemplo, es un caso clásico, alguien que muere en una situación bélica, de combate entre mafias... nuevas formas de muerte de las mujeres en el mundo... formas de crueldad sobre los cuerpos de las mujeres y, en algunos casos, de los niños.

“Ese es el gran espacio del sufrimiento de las mujeres y del cuerpo de las mujeres, bastidor donde se inscribe la propiedad, dominio, soberanía masculina. Donde las organizaciones mafiosas tienen una organización semejante a la estructura de la propia masculinidad...

“Hemos adquirido una conciencia de género, una manera de reconocernos como entidad política. Si bien no he visto progresos en el campo de la violencia, de las formas de la crueldad que es otra cosa y el ensañamiento con el cuerpo de las mujeres. En las guerras tradicionales las mujeres no morían por un ensañamiento en su cuerpo, lo que sufría la mujer era una especie de subproducto de la propia guerra.

“La nueva forma de la guerra, lo dicen todos los especialistas, son estas guerras difusas, que no empiezan, no terminan, pero están ahí, en los suburbios, en los lugares de la gente desprotegida, aunque a veces alcanza a alguien que es protegido. Lo que vemos hoy es un ensañamiento, con forma de crueldad específica aplicada al cuerpo de la mujer. Eso es nuevo.

EL DISCURSO CAMBIA LA SENSIBILIDAD, TRANSFORMA A LA PERSONA

“Entonces no hemos visto grandes progresos ni en números ni en la forma de la crueldad en el cuerpo de la mujer. No hemos visto tampoco en lo económico, en el trabajo. Pero sí nuestra lucha ha hecho aparecer una especie de conciencia de género, de ética femenina. Un reconocimiento de que la otra mujer está a mi lado porque sufre algo que yo también sufro, sea quien sea. Eso uno lo ve en las familias y se puede transformar en una retórica interesante. Las retóricas, el discurso cambia la sensibilidad, transforma a la persona. El discurso de las mujeres está transformando la manera en que nosotras nos vemos entre sí. Era algo automático darle entrega de autoridad al hombre, la atribución de autoridad a un hombre. Eso está cambiando. Se le está dando prioridad a la interlocutora femenina, eso lo podemos llamar una ética feminista, donde hay gente hablando, primero darle el beneficio del crédito a la mujer. Esas son transformaciones sutiles que debemos cultivar y que tenemos que introducir en la sociedad”.